



**ENRIQUE GODOY DURÁN \***

**GUATEMALA**

**ERA UN AVE**

*Un lucero con plumas  
Que escapó de la noche  
Para alegrar la mañana  
Era un ave  
Bajel de trinos hermosos  
que brotaban de su pecho  
Era un ave  
De ropaje verde azul*

***Con una herida en el pecho  
De rojo intenso de llanto  
Porque un día  
La tempestad de los odios  
Desató su furia artera  
Mató la alegre campiña  
Y aquella ave  
Que era voz de primavera  
Canto de amor y esperanza  
Volo hacia otros confines  
Para olvidar a los hombres.***



# **ENRIQUE GODOY DURÁN \* GUATEMALA**

## **ERA UN AVE**

Un lucero con plumas  
Que escapó de la noche  
Para alegrar la mañana

Era un ave  
Bajel de trinos hermosos  
que brotaban de su pecho

Era un ave  
De ropaje verde azul  
Con una herida en el pecho  
De rojo intenso de llanto

Porque un día  
La tempestad de los odios  
Desató su furia artera  
Mató la alegre campiña

Y aquella ave  
Que era voz de primavera  
Canto de amor y esperanza  
Volo hacia otros confines  
Para olvidar a los hombres.

---



## **ENRIQUE GODOY DURÁN GUATEMALA**

### **C'ÉTAIT UN OISEAU**

Une étoile à plumes,  
qui s'est échappé de la nuit,  
Pour égayer le matin.  
C'était un oiseau,  
Bajel des beaux trilles,  
qui coulait de sa poitrine.  
C'était un oiseau,  
De vêtements bleu-vert,  
Avec une blessure à la poitrine,  
Rouge intense avec des larmes.  
parce qu'un jour,  
La tempête de haine,  
Il a libéré sa fureur sournoise,  
Tué la joyeuse campagne.

et cet oiseau,  
C'était la voix du printemps,  
Chanson d'amour et d'espoir,  
Il s'est envolé vers d'autres confins,  
Pour oublier les hommes.



**Enrique Godoy Durán Guatemala**

## **Era um pássaro**

Uma estrela emplumada,  
que escapou da noite,  
Para alegrar a manhã.

Era um pássaro,  
Bajel de lindos trinados,  
fluindo de seu peito.

Era um pássaro,

De roupas verde-azuladas,  
Com uma ferida no peito,  
Vermelho intenso com lágrimas.

porque um dia,  
A tempestade do ódio,  
Ele liberou sua fúria astuta,  
Matou o campo alegre.  
e este pássaro,  
Era a voz da primavera,  
Canção de amor e esperança,  
Ele voou para outros confins,  
Para esquecer os homens.

\*\*\*

## **Enrique Godoy Duran**

### **Guatemala**

### **It was a bird**

A feathered star,  
who escaped from the night,  
To brighten up the morning.  
It was a bird,  
Bajel of beautiful trills,  
flowing from his chest.  
It was a bird,  
Of blue-green clothes,  
With a chest wound,  
Intense red with tears.  
because one day,  
The storm of hatred,  
He released his sly fury,  
Killed the joyous countryside.  
and this bird,  
It was the voice of spring,  
Song of love and hope,  
He flew to other confines,  
To forget men.

\*\*\*

**Энрике Годой Дюран Гватемала**

# **Это была птица Пернатая звезда,**

который сбежал из ночи,  
Чтобы скрасить утро.

Это была птица,  
Бажель прекрасных трелей,  
вытекает из его груди.

Это была птица,  
Из сине-зеленой одежды,  
С ранением в грудь,  
Интенсивно-красный от слез.  
потому что однажды,

Буря ненависти,  
Он выпустил свою хитрую ярость,  
Убита радостная деревня.  
и эта птица,

Это был голос весны,  
Песня любви и надежды,  
Он улетел в другие пределы,  
Забывать мужчин.